

**Телешун К.О.**, к.филол.н., асист.,  
Институт филологии КНУ имени Тараса Шевченко

**НОМЕНКЛАТУРА, ПРОФЕССИОНАЛИЗМЫ  
И ЖАРГОНИЗМЫ  
КАК ЛЕКСИЧЕСКАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ЯЗЫКА  
ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ**

**(на материале турецкого профессионального языка торговли)**

*Статья посвящена анализу и характеристике специальной лексики торговли турецкого языка. На материале словарей и текстов современного языка изучаются и разграничиваются понятия профессиональной лексики и терминологии, которые вместе составляют понятие специального субъязыка. Установлены основные признаки номенклатурных знаков, профессионализмов и жаргонизмов как отдельных составляющих специальной лексики.*

**Ключевые слова:** термин, номен, профессионализм, жаргонизм.

**Teleshun K.O.**, Ph.D., Assistant Professor.  
Kyiv Taras Shevchenko National University

**Nomenclature, professionalism and jargon as a lexical  
component of language for specific purposes  
(based on the Turkish professional language of the trade)**

*The article is focused on the search of the differences between terms, nomens, professionalisms and slang words which are the notions of special sublanguage. The main classes and subclasses are singled out and characterized, the system of similarities and differences of the nominative units of the special vocabulary is determined. Main features of professionalisms, nomens and slang words are described.*

**Keywords:** term, nomen, professionalism, slang word.

УДК 81'344

**Теряев Д.А.**, к.филол.н., доц.,  
Институт филологии КНУ имени Тараса Шевченко

**ГАРМОНИЯ ЗВУЧАНИЯ В СТРУКТУРЕ МАТЕРИИ РЕЧИ  
(экспериментально-фонетическое исследование)**

*В статье рассматривается акустическое структурирование материи звучащей речи по критериям гармонии: симметрия, золотое*

*сечение, числа Фибоначчи, ритм.*

**Ключевые слова:** *речь, гармония, симметрия, золотое сечение, числа Фибоначчи, ритм, экспериментальная фонетика.*

В современной лингвистике актуализируются функциональные аспекты исследования речи, к качествам которой повышаются требования в вербальной коммуникативной деятельности человека, деловом общении, теле-, радиовещании, политических дебатах, риторике, технике речи, учебно-лекционной практике, переводческой деятельности, рекламе и т.д.

Адекватное восприятие информации в значительной мере зависит от фонационных свойств речи, изучение которых связано с техническими возможностями соответствующего времени, привлечением аппаратуры, методов, методик, разработанных в сферах точных наук, на что обращено внимание в трудах отечественных и зарубежных ученых.

Еще в XIX в. И. А. Бодуэн де Куртенэ подчеркнул: "нужно чаще применять в языкознании *количественное, математическое мышление* (курсив наш – Д. Т.) и таким образом приблизить его все более и более к наукам точным"; "Языкознание будет становиться все более точной наукой" [2; 17]. В статье Е. Д. Поливанова "И математика может быть полезной" выделено: "...лингвистика может претендовать на звание точной науки с не меньшим правом, чем любая из естественноисторических дисциплин (например, геология, минералогия, ботаника, зоология, антропология и т.д.)" [7; 287]. Показательно высказывание физика Н. Бора о значении математики для языка: "...мы будем считать ее (математику – Д. Т.) скорее усовершенствованием общего языка, оснащающим его удобными средствами для отображения таких зависимостей, для которых обычное словесное выражение оказалось бы неточным или слишком сложным" [3; 96]. Разрабатывая акустическую теорию речеобразования, Г. Фант установил математическую зависимость акустического сигнала от состояния речеобразующего аппарата [13].

Современные электронные технологии, компьютерные программы расширяют границы изучения сложных структур звуковой материи речевых текстов.

Звучащая речь объективно исследуется приемами, которыми владеет экспериментальная фонетика, занимающая особое положение среди других инструментальных методов, так как изучает речевые сигналы, имеющие двойную природу: ментальную

и физическую.

В ходе нашего комплексного исследования речевых континуумов сформировалась идея о гармонии, заложенной в звуковой природе речи, нашедшая поддержку при обсуждении с авторитетными учеными Г. Фантом, М. Л. Гаспаровым, Л. Р. Зиндером, Л. А. Вербицкой, Г. П. Мельниковым, Л. Г. Зубковой на XI Международном конгрессе фонетических наук (1987).

Первые данные нами получены при исследовании русской речи приемом тензометрирования [10]. В результате дальнейших исследований, усовершенствования методик обработки аудиовизуального материала была принята *гипотеза о воплощении гармонии в структуре материи звучащей речи*.

*Гармония* (греч. ἁρμονία – связь, стройность) в скрытой и явной формах проявляется в органической и неорганической природе, изучение закономерностей которой восходит к античным теориям (пифагорейцы, Платон, Аристотель). К составляющим гармонии, по Платону, относится симметрия наряду с пропорцией, ритмом, метром [6].

*Симметрия* (греч. συμμετρία – соразмерность) в качестве важнейшего принципа научного познания нашла широкое применение в технических, социальных, гуманитарных науках.

Комплексным типом симметрии является *золотое сечение* (лат. sectio aurea), проявляющееся в сферах астрономии, биологии, химии, техники, архитектуры, музыки, психологии; в организме человека: частоте сердцебиения, электрических колебаниях мозга, артериальном давлении, строении клеток, хромосом, генного аппарата, в пропорциях тела и др. [15].

На современном этапе ставятся вопросы об учете закономерностей золотой пропорции в медицинских технологиях, информационных системах, экономической науке, машиностроении, градостроительстве, управлении, дизайне и т.п. [1].

Золотое сечение основано на делении в крайнем и среднем отношении целого (100 %), при котором большая его часть (62 %) является среднепропорциональной между целым и меньшей частью (38 %). Числовым выражением золотого сечения является динамический рекуррентный ряд Фибоначчи, каждый член которого, начиная с третьего, равняется сумме двух предыдущих: 1 1 2 3 5 8 13 21 34 55 89 144... [9, 14]. "Глубокая математическая связь между числами Фибоначчи и золотым сечением состоит в

том, что отношение соседних чисел Фибоначчи в пределе стремится к золотой пропорции" [4].

В нашей работе критериями выявления гармонии в структуре материи речи избраны симметрия, золотое сечение, рекуррентные ряды чисел Фибоначчи.

Материалом для создания звуковых континуумов явились: 1) первая 1000 частотных слов русского языка; 2) 2500 частотных слов эфира; 3) стихотворения А.С. Пушкина (1814 – 1836 гг.); 4) хронологические срезы текстов классической русской литературы XVIII – XIX – XX вв.

Исследование проведено на компьютерном комплексе: – в студийных условиях озвучен сформированный экспериментальный материал; – создана база динамических компьютерных осциллограмм и спектрограмм; – сегментированы речевые континуумы; – синхронизированы аудиовизуальные и параметрические показатели; – установлены пропорциональные отношения акустических признаков компонентов звучащей речи. Всего обработано 500.000 осциллограмм и спектрограмм, проведено 2.000.000 измерений и вычислений.

Представляем результаты воплощения гармонии в компонентах материи звучащей речи: звук, слог, слово, текст.

**1.** В артикуляторно-акустической программе речи заложена гармония на биологическом и физиологическом уровнях: при речепроизводстве голосовые связки совершают периодические, гармонические колебания, создающие акустический сигнал вокальных (гласные и сонорные) звуков. Невокальные звуки образуются непериодическими колебаниями голосовых связок (звонкие согласные) и отсутствием колебаний (глухие согласные). В звучащих континуумах экспериментального материала соотношение вокальных и невокальных звуков составляет пропорцию золотого сечения.

**2.** Типология фонологических систем языков определяется пропорцией гласных и согласных звуков, по которой русский язык относится к консонантным (15 % : 85 %) [5]. По данным нашего эксперимента, в речевом континууме частотных слов русского языка вокалические и консонантные компоненты представлены гармонической пропорцией золотого сечения (ЗС) – 38 % : 62 %.

**3.** В звуковой структуре текстов русской художественной литературы по соотношению количества вокалических и

консонантных компонентов зафиксировано проявление ЗС (38 % : 62 %), тяготение к ЗС ( $\pm 1\% - 2\%$ ), отклонение от ЗС ( $\pm 3\% - 5\%$ ). Выявлено, что поэтические тексты, звуковая материя которых обогащена гармонически-обертонными колебаниями гласных звуков (40 % – 44 %), вошли в декламационный репертуар и хрестоматийный фонд классической русской литературы, нашли воплощение в музыкальных произведениях.

4. Принцип золотого сечения проявляется в длительности звучания консонантного и вокалического компонентов, формирующих структуру ударного и безударного универсального слога СГ, который составляет 50,02 % от всего слогового состава частотных слов русского языка.

5. В акустической структуре слогов типа ССГ соотношение длительности консонантного и вокалического компонентов составляет: в ударной позиции пропорцию золотого сечения, в безударной – тяготение к золотому сечению ( $\pm 1\% - 2\%$ ).

6. В эксперименте при соотношении количества открытых и закрытых слогов в речевых континуумах частотных слов и слов эфира установлены симметрические отношения. В поэтических текстах А.С. Пушкина выявлена пропорция золотого сечения.

7. Экспериментальный анализ акцентных структур апеллятивов показал, что отношение количества хореических *правда* [*právdǎ*] и ямбических *земля* [*z'ǐml'á*] слов к остальным акцентным типам первой 1000 частотных слов и 2500 частотных слов эфира составляет пропорцию золотого сечения.

8. В составе личных собственных имен русского антропонимикона особый тип представляют имена-композиата (*Вячеслав, Людмила*), двусловная структура которых позволила применить пропорцию золотого сечения. Установлено формирование композиатов по закономерностям золотого сечения: время звучания всего имени (АВ) так относится к длительности большего компонента (АС), как длительность большего компонента (АС) ко времени звучания меньшего компонента (СВ) – АВ : АС = АС : СВ.

9. В антропонимической системе широкое функционирование получили *гипокористики* – сокращенные формы личного имени (*Ваня, Катя*) и *квалитативы* – экспрессивные формы (*Ванюша, Ванюся, Ванюра; Катюша, Катюся, Катюня*). В образование

гипокористик русского язык заложена гармония в симметрической пропорции двух открытых слогов (СГ + СГ).

**10.** Для выявления золотого сечения в структуре текстов была разработана методика с введением единицы длительности – *акцентный период*, позволивший применить закономерности гаммы рядов чисел Фибоначчи. При исследовании звучания текста *Чуден Днепр при тихой погоде...* (повесть Н.В. Гоголя "Страшная месть") установлено, что акцентные периоды, длительность которых превышает предыдущий и последующий параметры, соответствуют классическому ряду Фибоначчи (1 1 2 3 5 8 13 21...), что объективно обосновывает песенность гоголевской прозы, построенной по законам золотого сечения.

**11.** На основании применения закономерностей гаммы рядов чисел Фибоначчи к озвученным авторским редакциям раскрыта работа писателей в приближении вариантов к пропорции золотого сечения. Гармоническое структурирование звуковой материи зафиксировано в окончательных поэтических и прозаических текстах.

**12.** Анализ звучания текстов, проведенный на основании пропорций симметрии, золотого сечения, закономерностей рекуррентных рядов чисел Фибоначчи, с одной стороны, раскрыл акустическую структуру оригинала, с другой – дал возможность охарактеризовать переводческую деятельность в области достижения адекватного уровня гармонии звучания, заложенной поэтом. В данном аспекте показательны переводы на украинский язык произведений А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова, С. А. Есенина и др. Особенно выделяется работа М. Рыльского над поэмой "Медный всадник", к которой теоретик перевода возвращался в течение двадцати лет, приближая перевод к золотому сечению пушкинского текста.

**13.** Проявления закономерностей симметрии, диссимметрии и компенсации нарушения симметрии, которые создают новые явления, зафиксированы при исследовании формирования речевого ритма в поэзии на уровнях компонентов иерархической системы (строка, строфа, рифма, рифмованный период, enjambement и др.).

### **Выводы**

Экспериментально-фонетическая программа исследования позволила получить объективные данные акустических параметров, конкретизирующих гипотезу о воплощении гармонии в структуре звучащей речи.

Гармония установлена на уровнях звуков, слогов, слов, текстов: в сочетаемости вокалических и консонантных компонентов звукового яруса русской речи, формировании силлабических контекстов универсального типа, акцентных структурах апеллятивов, в композитах, гипокористических формах антропонимов, организации поэтических и прозаических текстов, авторских вариантов, переводов.

Приемами фонетического эксперимента на основании критериев пропорциональных закономерностей симметрии, золотого сечения, динамических рекуррентных рядов чисел Фибоначчи, иерархической системы ритма раскрыт широкий диапазон проявления гармонии в речевом функционировании звуковой системы русского языка.

### СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. *Боднар О.Я.* Золотий переріз і неевклідова геометрія в науці та мистецтві. – Львів, 2005.
2. *Бодуэн де Куртенэ И.А.* Языкознание, или лингвистика XIX века // Бодуэн де Куртенэ И.А. Избранные труды по общему языкознанию. – М., 1963. – Т. 2. – С. 16-18.
3. *Бор Н.* Атомная физика и человеческое познание. – М., 1961. 4. *Васютинский Н.А.* Золотая пропорция. – М., 1990.
5. *Левицкий А.Э., Борисенко Н.Д., Борисов А.А., Иванов А.А., Славова Л.Л.* Сравнительная типология английского, немецкого, русского и украинского языков. – К., 2009.
6. *Лосев А. Ф.* История античной эстетики. – М., 1980.
7. *Поливанов Е.Д.* Избранные работы. Статьи по общему языкознанию. – М., 1968.
8. Принцип симметрии. Историко-методологические проблемы. – М., 1978. 9. *Стахов А.П.* Код золотой пропорции. – М., 1984.
10. *Teriaev D.* Resultados de la utilizacion del metodo fonetico-experimental de tensopalatografia // I jornadas andaluzas de eslavistica. Resumen de ponencias y comunicaciones. – Granada, 1992. – P. 119-120.
11. *Теряев Д.А.* Золотое сечение и ритм в звучащих текстах оригинала и переводов (экспериментально-фонетическое исследование). // Компаративні дослідження слов'янських мов і літератур. – К., 2009. – Вип. 10. – С. 201-209.
12. *Теряев Д.А.* Консонантно-вокалическая структура звучащей речи (экспериментально-фонетическое исследование) // Мовні і концептуальні картини світу. – К., 2011. – Вип. 34. – С. 278-283.
13. *Фант Г.* Акустическая теория речеобразования. – М., 1960.

14. Шевелев И.Ш. Принципы пропорции. – М., 1986.

15. Шевелев И.Ш., Марутаев М.А., Шмелев И.П. Золотое сечение: Три взгляда на природу гармонии. – М., 1990.

Стаття надійшла до редакції 23.04.2013

*У статті розглядається акустичне структурування матерії звукової мови за критеріями гармонії: симетрія, золотий перетин, числа Фібоначчі, ритм*

**Ключові слова:** мова, гармонія, симетрія, золотий перетин, числа Фібоначчі, ритм, експериментальна фонетика

*In article acoustic structuring a matter of sounding speech by criteria of harmony is considered: symmetry, golden ratio, Fibonacci's numbers, rhythm*

**Keywords:** speech, harmony, symmetry, golden ratio, Fibonacci's numbers, rhythm, experimental phonetics

УДК 821.133.1:82-34

*Теслюк Г.С.*, асп.,

Інститут філології КНУ імені Тараса Шевченка

## **ОСНОВНІ ТЕНДЕНЦІЇ РОЗВИТКУ ФРАНЦУЗЬКОЇ АВТОРСЬКОЇ КАЗКИ У ДРУГІЙ ПОЛОВИНІ ХХ – НА ПОЧАТКУ ХХІ СТОЛІТЬ**

*Проаналізовано головні напрямки розвитку жанру французької авторської казки на сучасному етапі (друга половина ХХ – початок ХХІ століть), виділено основні піджанри за семантичним критерієм та наявністю зв'язку із попередньою традицією жанру.*

**Ключові слова:** французька авторська казка, піджанр, трансформація відомої класичної казки, чарівна казка, еротична казка, вільний переклад.

Актуальність статті визначається загальною спрямованістю мовознавчих досліджень на вивчення сучасних зразків різножанрових текстів. Метою дослідження є аналіз основних напрямків еволюції **жанру французької авторської казки** другої половини ХХ – початку ХХІ століть. Об'єктом аналізу стали семантичні, стилістичні та деякі архітектонічні особливості цих